

## Vorbemerkung

Die Interviews wurden überwiegend auf Tadschikisch und Russisch geführt. Tadschikische und russische Originalbegriffe, die in Klammern jeweils hinter der deutschen Übersetzung erscheinen, sind kulturspezifische Ausdrücke, die in den jeweiligen Kapiteln erläutert werden, da sie in dem hier thematisierten Migrationskontext eine besondere Bedeutung haben.

Die tadschikischen, russischen und einige usbekische Ausdrücke sowie Vornamen der InformantInnen werden nach den Regeln der wissenschaftlichen Transliteration des Kyrillischen in Lateinschrift wiedergegeben. Für zusätzliche Laute und Konsonanten, die in der tadschikisch-kyrillischen Schrift, jedoch nicht im russischen Alphabet vorkommen, habe ich folgende Sonderzeichen verwendet: Ғ=ǵ, Ҡ=q, Ҳ=h, Ү=ū, Ҷ=ǰ, Ӏ=ī. Für Ortsnamen, die einen gewissen Bekanntheitsgrad besitzen, wird eine eingedeutschte Schreibweise verwendet.